

# ISTQB®/GTB Standardglossar der Testbegriffe

## Glossar Web App Benutzerhandbuch

Version 1.0

---

International Software Testing Qualifications Board

Deutsche Übersetzung vom German Testing Board

---



### Copyright-Hinweis

Dieses Dokument darf als Ganzes oder in Auszügen kopiert werden, wenn die Quelle angegeben wird.

Copyright © International Software Testing Qualifications Board (im Folgenden ISTQB® genannt).

Copyright © der deutschen Übersetzung: German Testing Board e.V. (GTB)

Autoren:

ISTQB® Glossar-Arbeitsgruppe, Matthias Hamburg (Vorsitzender), Meile Posthuma (Mitglied), 2020.

## Einführung

Das ISTQB®-Glossar enthält Definitionen für alle in den ISTQB®-Lehrplänen verwendeten Testbegriffe. Benutzer können auf das Glossar über die Glossar-App zugreifen, die verschiedene Such- und Berichtsfunktionen bietet.

Für allgemeine Zwecke empfehlen wir die einfache Suche zu verwenden. Für Benutzer, die sich auf einen bestimmten ISTQB®-Lehrplan konzentrieren, z.B. für Schulungen oder Prüfungsvorbereitungen, empfehlen wir die Erstellung des pdf-Berichts mit den im Lehrplan verwendeten Begriffen. Die erweiterte Suche und andere Berichte sind für spezielle Fälle vorgesehen.

Die Startseite der Glossar-Webanwendung <https://glossary.istqb.org> leitet auf die einfache Suche mit einem leeren Suchbegriff um.

## Spracheinstellung im Hauptmenü

Das ISTQB®-Glossar enthält sowohl englische Begriffe als auch Übersetzungen in andere Sprachen. Amerikanisches Englisch ist die Standardsprache für das ISTQB® und der Standard für die Glossaranwendung. Die Übersetzungen des ISTQB®-Glossars werden unter der Verantwortung der jeweiligen ISTQB®-Mitgliedsbords gepflegt. Die GTB Arbeitsgruppe Glossar ist für die deutsche Übersetzung zuständig.



- Klicken Sie auf das Sprachfeld rechts im Hauptmenü, um eine unterstützte Sprache (z.B. „German“ für Deutsch) aus der Dropdown-Liste auszuwählen.

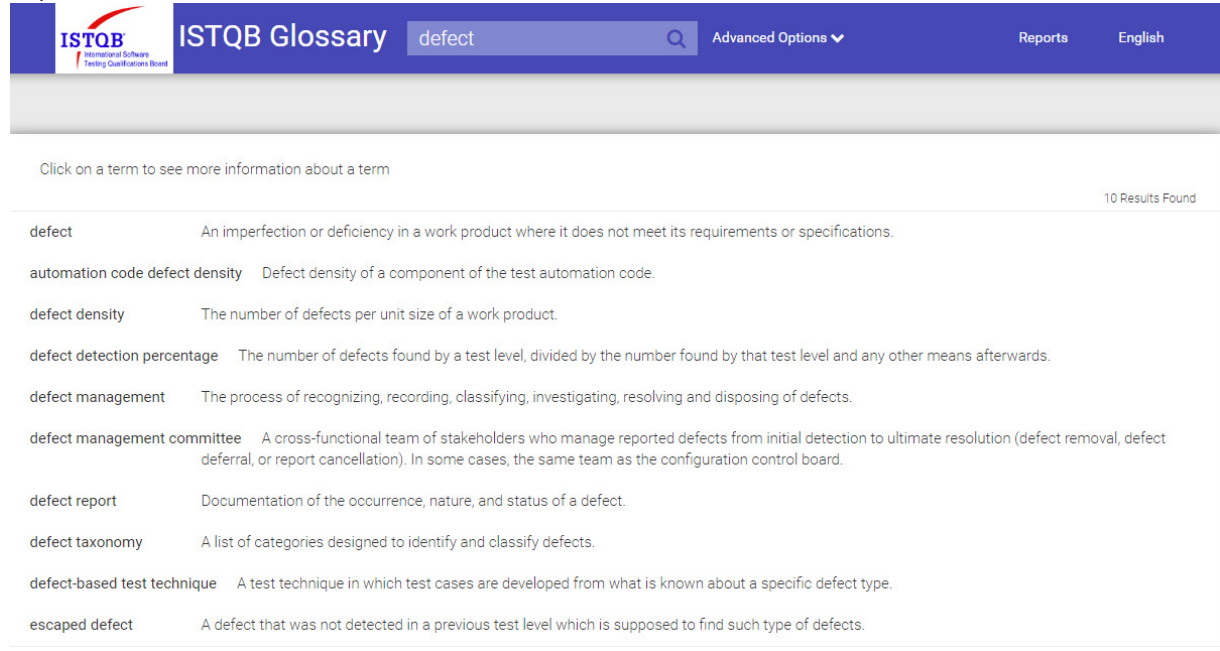
**Hinweise:** Nicht jeder englische Begriff wird in jede unterstützte Sprache übersetzt. Die deutsche Übersetzung ist vollständig.

Die Sprache Deutsch kann auch durch Nutzung der url: <https://glossary.istqb.org/de/> eingestellt werden.



## Einfache Suche

- Geben Sie einen Text in das Feld „Suche“ in der Hauptmenüleiste ein und klicken Sie auf die Lupe daneben oder drücken Sie die Enter-Taste.



The screenshot shows the ISTQB Glossary search interface. The search bar contains the text 'defect'. Below the search bar, there is a list of 10 results. The first result is 'defect', defined as 'An imperfection or deficiency in a work product where it does not meet its requirements or specifications.' Other results include 'automation code defect density', 'defect density', 'defect detection percentage', 'defect management', 'defect management committee', 'defect report', 'defect taxonomy', 'defect-based test technique', and 'escaped defect'.

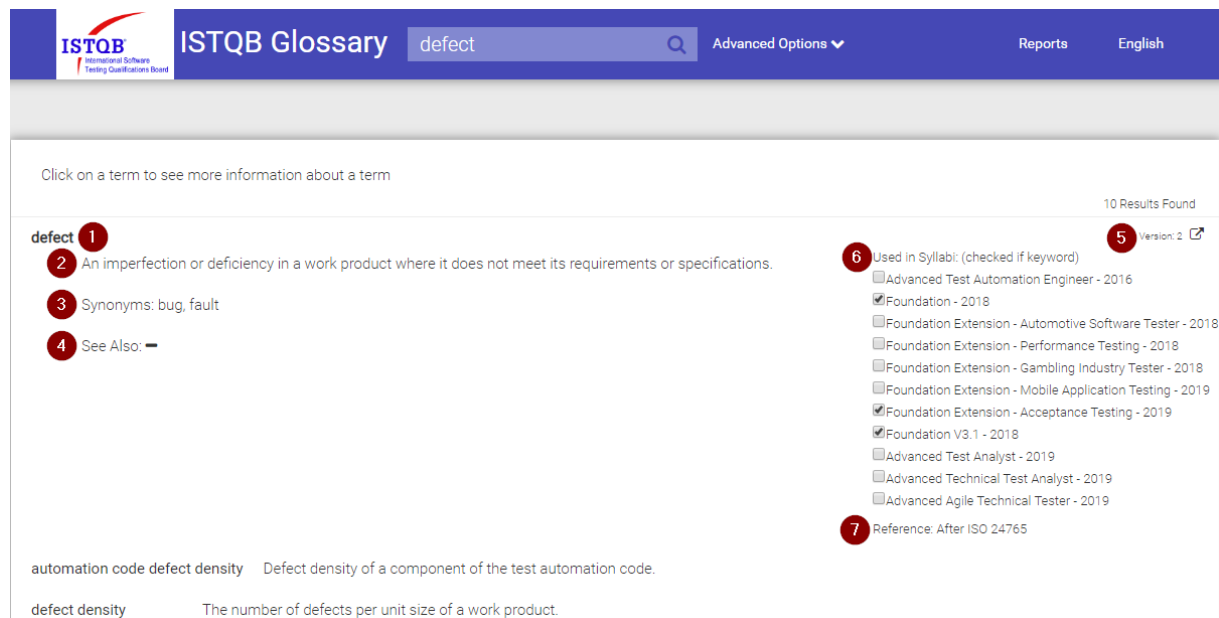
Die App zeigt die Liste der übereinstimmenden Begriffe mit ihren Namen, Akronymen in Klammern (falls vorhanden) und dem Beginn ihrer Definitionen an.

**Hinweise:** Die einfache Suche beschränkt sich auf die aktuelle Version der Begriffe.

Die App durchsucht den Text in den folgenden Attributen: Name, Synonyme und Akronyme.

Die Textsuche verwendet eine ungefähre Zeichenkettenübereinstimmung (Fuzzy-Suche), d.h. es wird nicht zwischen Groß- und Kleinschreibung unterschieden und Leerzeichen werden als Nullzeichen behandelt. Wenn Sie beispielsweise nach „Black Box“ suchen, finden Sie „Black-Box-Verfahren“.

- Klicken Sie auf einen beliebigen Begriff in der Liste, um nähere Informationen zu erhalten.



The screenshot shows the detailed view of the 'defect' term. It includes the definition, synonyms ('bug, fault'), and a 'See Also' section. The 'See Also' section lists various ISTQB syllabi and standards where the term is used, such as 'Advanced Test Automation Engineer - 2016', 'Foundation - 2018', 'Foundation Extension - Automotive Software Tester - 2018', 'Foundation Extension - Performance Testing - 2018', 'Foundation Extension - Gambling Industry Tester - 2018', 'Foundation Extension - Mobile Application Testing - 2019', 'Foundation Extension - Acceptance Testing - 2019', 'Foundation V3.1 - 2018', 'Advanced Test Analyst - 2019', 'Advanced Technical Test Analyst - 2019', and 'Advanced Agile Technical Tester - 2019'. A reference to 'After ISO 24765' is also provided.

Die Details zeigen die folgenden Attribute eines Begriffs:

1. Name
2. Definition
3. Synonyms / Synonyme: Alternative Namen des Begriffs, die im allgemeinen Sprachgebrauch verwendet werden, aber vom ISTQB® nicht bevorzugt werden.
4. „See Also“ / „Siehe auch“: Namen von verwandten Begriffen im Glossar.
5. Version: Ein Begriff kann sich im Laufe der Zeit ändern und hat eine Versionsnummer als Attribut.  
**Hinweise:** Wenn sich ein Begriff wesentlich ändert, wird eine neue Version erstellt. Die ältere Version bleibt für eine gewisse Zeit aktiv, um die Anpassung bestehender Schulungen und Prüfungen zu ermöglichen.  
Bei der einfachen Suche wird immer die aktuelle (neueste) Version angezeigt.
6. „Used in Syllabi (checked if keyword)“ / „Verwendet im Lehrplan (markiert, falls Schlüsselwort)“: Die Liste der Lehrpläne, in denen der Begriff (in der gezeigten Version) verwendet wird.  
Wenn ein Kontrollkästchen angehakt ist (aktiv), dann ist der Begriff ein Schlüsselwort im Lehrplan.  
**Hinweise:** Glossardefinitionen von Schlüsselwörtern können in Prüfungen für einen Lehrplan abgefragt werden.  
Lehrpläne, die eine andere Version des Begriffs verwenden, werden in der Liste nicht angezeigt.
7. Reference / Referenz: Der Name einer Publikation, aus der die Definition entnommen wurde.  
**Hinweise:** Verweise ohne „After“ bedeuten, dass die ISTQB®-Definition die gleiche ist wie in der Publikation. Verweise, die mit „After“ beginnen, bedeuten, dass die Definition im Sinne der Konsistenz innerhalb des ISTQB®-Glossars angepasst wurde.  
Die vollständige Liste der im ISTQB®-Glossar verwendeten Referenzen ist im Referenzkapitel des Glossar-Einführungsdokuments aufgeführt.

## Erweiterte Suche

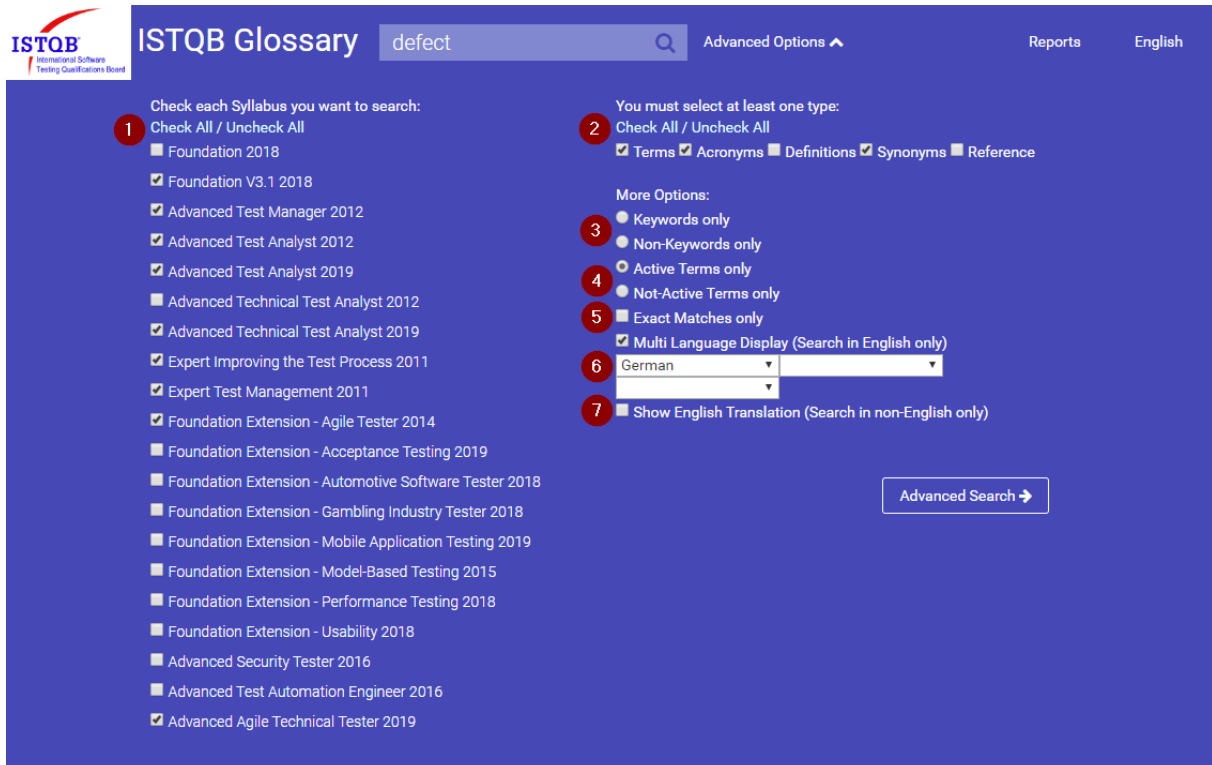
Mit der erweiterten Suche können Sie verschiedene Filterkriterien und Anzeigeeoptionen festlegen. Verwenden Sie diese Funktion nur für spezielle Zwecke und wenn Sie bereits mit der Glossaranwendung vertraut sind.

- Geben Sie einen Text in das Feld „Suche“ in der Hauptmenüleiste ein und klicken Sie auf die Schaltfläche „Advanced Options“ / „Erweiterte Optionen“ daneben.



Die App öffnet das Fenster für die erweiterte Suche.

- Stellen Sie die unten erläuterten erweiterten Suchoptionen ein und klicken Sie auf die Schaltfläche „Advanced Search“ / „Erweiterte Suche“.



The screenshot shows the ISTQB Glossary search interface. The search term is "defect". The interface is divided into two main sections:

- Section 1: Check each Syllabus you want to search:** This section contains a list of syllabi with checkboxes. The first checkbox is checked. The syllabi listed include: Foundation 2018, Foundation V3.1 2018, Advanced Test Manager 2012, Advanced Test Analyst 2012, Advanced Test Analyst 2019, Advanced Technical Test Analyst 2012, Advanced Technical Test Analyst 2019, Expert Improving the Test Process 2011, Expert Test Management 2011, Foundation Extension - Agile Tester 2014, Foundation Extension - Acceptance Testing 2019, Foundation Extension - Automotive Software Tester 2018, Foundation Extension - Gambling Industry Tester 2018, Foundation Extension - Mobile Application Testing 2019, Foundation Extension - Model-Based Testing 2015, Foundation Extension - Performance Testing 2018, Foundation Extension - Usability 2018, Advanced Security Tester 2016, Advanced Test Automation Engineer 2016, and Advanced Agile Technical Tester 2019.
- Section 2: You must select at least one type:** This section contains radio buttons for search types and a dropdown menu for language selection. The search types are: Terms (checked), Acronyms, Definitions, Synonyms, and Reference. The language dropdown is set to "German".

A "Advanced Search" button is located at the bottom right of the interface.

Die verfügbaren Optionen haben folgende Auswirkungen:

1. „Check each Syllabus you want to search“ / „Suche im Syllabus“: Markieren Sie ein oder mehrere Ankreuzfelder, um nach einem Prüfbegriff zu suchen, der in einem oder mehreren Lehrplänen verwendet wird.  
**Hinweis:** Wenn Sie mehrere Lehrpläne auswählen und diese verschiedene Versionen eines Begriffs verwenden, wird nur die neueste dieser Versionen angezeigt.
2. „You must select at least one type“ / „Art der Suche“: Markieren Sie mindestens ein Ankreuzfeld, um in den ausgewählten Attributen nach der Textzeichenfolge zu suchen.  
**Hinweis:** „Begriffe“, „Akronyme“ und „Synonyme“ sind standardmäßig wie bei der einfachen Suche markiert.
3. Radiogruppe „Keywords only“ / „Nur Schlüsselwörter“ – „Non-Keywords only“ / „Nur Nicht-Schlüsselwörter“: Wählen Sie einen der Auswahlknöpfe, um die Suche auf Schlüsselwörter oder auf Nicht-Schlüsselwörter in allen ausgewählten Lehrplänen zu beschränken.  
**Hinweis:** Die Ergebnisliste enthält jeden Begriff, der in mindestens einem der ausgewählten Lehrpläne als Schlüsselwort vorkommt bzw. im Text vorkommt, aber nicht als Schlüsselwort gekennzeichnet ist. Um Verwirrung zu vermeiden, empfehlen wir, nur einen Lehrplan mit dieser Option auszuwählen.
4. Radiogruppe „Active Terms only“ / „Nur aktive Begriffe“ – „Non-Active Terms only“ / „Nur nicht aktive Begriffe“:  
**Hinweis:** Die Verwendung dieser Schaltflächen wird nicht empfohlen.
5. „Exact matches only“ / „Nur exakte Übereinstimmungen“: Aktivieren Sie dieses Ankreuzfeld, um die Suche auf Begriffe zu beschränken, bei denen die Daten in voller Länge mit der vollständigen Suchzeichenfolge übereinstimmen.  
Diese Option kann für kurze Namen nützlich sein, die in vielen Begriffen verwendet werden, z.B. "Test".

**Hinweise:** Die ungefähre String-Abgleichung ist immer noch in Kraft (Groß- und Kleinschreibung wird nicht berücksichtigt, Leerzeichen als Null-Zeichen). Die Textlängen müssen jedoch übereinstimmen.

6. „Multi Language display (Search in English only)“ / „Mehrsprachige Anzeige (Suche nur auf Englisch)“: Wählen Sie bis zu drei Sprachen aus, um eine Ergebnisliste zu erhalten, die die passenden englischen Begriffe und zusätzlich die Übersetzungen in den ausgewählten Sprachen enthält.

**Hinweise:** Verwenden Sie diese Option nur, wenn die Sprache im Hauptmenü Englisch ist. Wenn ein englischer Begriff keine Übersetzung in einer ausgewählten Sprache hat, dann zeigt die App die Zeile für diese Sprache nicht an.

7. „Show English translation (Search in non-English only)“ / „Englische Übersetzung anzeigen (Suche nur in nicht-englischer Sprache)“: Aktivieren Sie dieses Ankreuzfeld, um die passenden Begriffe in der im Hauptmenü gewählten Sprache und zusätzlich die entsprechenden englischen Begriffe aufzulisten.

**Hinweise:** Verwenden Sie diese Option nur, wenn die Sprache im Hauptmenü nicht Englisch ist.

## Glossarberichte

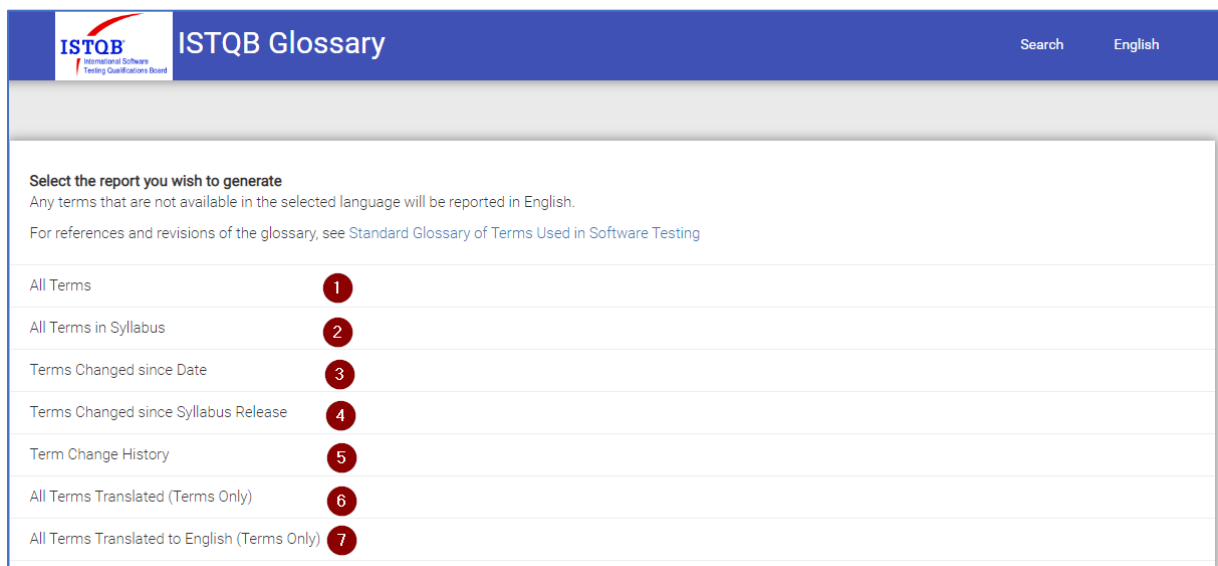
Die App kann verschiedene Berichte aus dem ISTQB®-Glossar generieren. Die ersten beiden Berichte sind die allgemeinen und die wichtigsten Berichte. Die anderen Berichte sollten nur für spezielle Zwecke verwendet werden.

Die App generiert alle Berichte als pdf-Dokumente, die im Browser angezeigt oder gespeichert werden können.

- Klicken Sie im Hauptmenü auf die Schaltfläche „Reports“ / „Berichte“.



Die App zeigt den folgenden Bildschirm mit der Liste der verfügbaren Berichtstypen an.



Die verfügbaren Berichtstypen werden im Folgenden beschrieben.

## Berichte für allgemeine Zwecke

1. "All Terms" / „Alle Begriffe“: Generieren Sie den Bericht aller Begriffe im Glossar in der aktuellen Version in der gewählten Sprache.
  - Fakultativ: Markieren Sie „Dual Language“ / „Duale Sprache“ und wählen Sie eine Sprache aus, um einen zweisprachigen Bericht mit Englisch auf der linken und der ausgewählten Sprache auf der rechten Seite zu erstellen.

Select the report you wish to generate  
Any terms that are not available in the selected language will be reported in English.  
For references and revisions of the glossary, see [Standard Glossary of Terms Used in Software Testing](#)

All Terms  
Click on Generate Report to create the report in your download directory

German  Dual Language

Generate Report →

Der Bericht enthält die Details zu jedem Begriff.

**Hinweise:** Einsprachige Berichte enthalten die Begriffe in der im Hauptmenü gewählten Sprache. Wenn eine Übersetzung unvollständig ist, werden die Details aller nicht übersetzten Begriffe in einem zweiten Teil des Berichts auf Englisch mit dem Hinweis "No translation available" aufgeführt.

Zweisprachige Berichte sind nicht von der im Hauptmenü gewählten Sprache abhängig. Sie sind nach dem Namen des englischen Begriffs auf der linken Seite sortiert.

2. "All Terms in Syllabus" / „Alle Begriffe im Lehrplan“: Erstellen Sie den Bericht aller Glossarbegriffe in der Version, die in einem bestimmten Lehrplan verwendet wird.
  - Wählen Sie einen Lehrplan aus dem Listenfeld
  - Fakultativ: Markieren und wählen Sie eine Sprache, um einen zweisprachigen Bericht mit Englisch auf der linken und der ausgewählten Sprache auf der rechten Seite zu erstellen.

All Terms in Syllabus

Please select a syllabus:

Foundation V3.1 - 2018

Dual Language

German

Generate Report →

Der Bericht enthält die Details zu jedem Begriff.

**Hinweise:** Begriffe können für einen Lehrplan mit älteren Versionen als der aktuellen verwendet werden. Der Bericht gibt in solchen Fällen die Versionsnummer des für den Lehrplan verwendeten Begriffs sowie die aktuelle Versionsnummer des Begriffs an.

Einsprachige Berichte enthalten die Begriffe in der im Hauptmenü gewählten Sprache und sind nach dem Namen der Begriffe sortiert. Wenn eine Übersetzung unvollständig ist, werden die Details aller nicht übersetzten Begriffe in einem zweiten Teil des Berichts auf Englisch mit dem Hinweis "No translation available" aufgeführt.

Zweisprachige Berichte sind nicht von der im Hauptmenü gewählten Sprache abhängig. Sie sind nach dem Namen des englischen Begriffs auf der linken Seite sortiert.

## Berichte für besondere Zwecke

3. "Terms Changed since Date" / „Begriffe geändert seit Datum“: Erstellen Sie den Bericht der Änderungshistorie aller Begriffe, die sich seit einem bestimmten Datum geändert haben.
  - Wählen Sie ein Datum aus dem Kalender aus
  - Fakultativ: Markieren und wählen Sie eine Sprache, um einen zweisprachigen Bericht mit Englisch auf der linken und der ausgewählten Sprache auf der rechten Seite zu erstellen.

Terms Changed since Date

Select Date

01 Jan 2020

Dual Language

German

Generate Report →

Der Bericht enthält die Details zu jedem Begriff in der Version vor den Änderungen sowie die Änderungshistorie mit dem Datum und den Kommentaren zu jeder Änderung.

**Hinweise:** Die Änderungshistorie ist auf Änderungen beschränkt, die vom Administrator manuell in der Glossar-Admin-Anwendung vorgenommen wurden.

Wenn die aktuelle Übersetzung eines Begriffs älter ist als die letzte Änderung des englischen Begriffs, wird ein Hinweis „Old Translation Version“ eingefügt.

Einsprachige Berichte enthalten die Begriffe in der im Hauptmenü gewählten Sprache und sind nach dem Namen der Begriffe sortiert. Wenn eine Übersetzung unvollständig ist, werden die nicht übersetzten Begriffe auf Englisch aufgelistet.

Zweisprachige Berichte sind nicht von der im Hauptmenü gewählten Sprache abhängig. Sie werden nach dem Namen des englischen Begriffs auf der linken Seite sortiert.

4. „Terms changed since Syllabus Release“ / „Begriffe geändert seit der Veröffentlichung des Lehrplans“: Generieren Sie den Bericht aller Glossarbegriffe, die in einem bestimmten Lehrplan verwendet werden und sich seit dem Veröffentlichungsdatum des Lehrplans geändert haben.
  - Wählen Sie einen Lehrplan aus dem Listenfeld

Terms Changed since Syllabus Release

This report will return all the terms changed since a selected syllabus release date. Select a syllabus, and then a release year before generating the report.

Foundation V3.1 - 2018

Generate Report →

Der Bericht enthält die Details zu jedem Begriff in der Version vor den Änderungen sowie die Änderungshistorie mit dem Datum und den Kommentaren zu jeder Änderung.

**Hinweise:** Es gelten die gleichen Anmerkungen wie für die seit dem Datum geänderten Begriffe, einsprachige Version.

5. „Term Change History“ / „Historie der Begriffsänderungen“: Generieren Sie den Bericht mit den Details jedes Begriffs in der Version vor den Änderungen und die Änderungshistorie mit dem Datum und den Kommentaren zu jeder Änderung.
  - Geben Sie einen Suchtext für den englischen Begriff in das Feld „Search term“ ein und klicken Sie auf die Schaltfläche „Search“.



Die App zeigt eine Liste mit übereinstimmenden Begriffen in Englisch an, die eine Änderungshistorie haben.

Hinweis: Die Suche ist ähnlich wie die Einfache Suche.

- Wählen Sie einen passenden Begriff auf Englisch und klicken Sie auf die Schaltfläche „Generate Report“ / „Bericht generieren“.

Term Change History

Only Terms that have been changed will be returned. If you cannot find your term then either you have made a spelling mistake or it has not been changed.

Search term:

6. „All Terms Translated (Terms Only)“ / „Alle Begriffe übersetzt (nur Begriffe)“: Generieren Sie den Bericht aller Begriffsnamen im Glossar in der aktuellen Version auf Englisch und in der gewählten Sprache, falls verfügbar.

- Wählen Sie eine Sprache aus dem Listenfeld aus
- Klicken Sie auf „Generate Report“ / „Bericht generieren“.

All Terms Translated (Terms Only)

Select the language you wish to translate to

7. „All Terms Translated to English (Terms Only)“ / „Alle Begriffe ins Englische übersetzt (nur Begriffe)“: Generieren Sie den Bericht aller Begriffsnamen im Glossar in der aktuellen Version in der gewählten Sprache und auf Englisch.

- Wählen Sie eine Sprache aus dem Listenfeld aus
- Klicken Sie auf „Generate Report“ / „Bericht generieren“.

All Terms Translated to English (Terms Only)

Select the base language (language you wish to translate from). The terms will be translated into English.